



# BIẾT QUYỀN CỦA MÌNH

*Hướng Dẫn Thực Hiện Quyền Khi Tiếp  
Xúc với Cơ Quan Thực Thi Luật Pháp*

# Biết Quyền Của Mình

## Hướng Dẫn Thực Hiện Quyền Khi Tiếp Xúc với Cơ Quan Thực Thi Luật Pháp

BẠN LUÔN CÓ QUYỀN dù tình trạng di trú của bạn như thế nào. Bạn có nguy cơ bị trục xuất nếu không có giấy tờ, nếu không phải là công dân có lý lịch tư pháp, nếu đang được tạm tha, hay có lệnh trục xuất trước đó. Để bảo vệ chính mình, gia đình và cộng đồng, bạn phải BIẾT QUYỀN CỦA MÌNH.

Kiến thức là sức mạnh. Hành động NGAY. Đừng chần chừ. Hãy chuẩn bị sẵn sàng.

Hướng dẫn này bao gồm:

- Những điều cần biết và những điều cần làm khi gặp nhân viên cơ quan di trú, cảnh sát hoặc FBI tại các địa điểm khác nhau.
- Thông tin về cách đọc lệnh
- Mười hai điều bạn và gia đình phải nhớ trong MỌI trường hợp.
- Danh Mục Lên Kế Hoạch Chuẩn Bị cho Trường Hợp Khẩn Cấp
- Danh Sách Thông Tin Liên Lạc trong Trường Hợp Khẩn Cấp
- Kế hoạch các việc phải làm khi người thân gọi cho bạn từ một trung tâm tạm giam di trú hoặc sở cảnh sát
- Danh Mục Lập Kế Hoạch Tại Nơi Làm Việc.

*Thông tin này được dùng làm hướng dẫn cho cộng đồng chung. Để tư vấn pháp lý về từng trường hợp cụ thể, hãy hỏi ý kiến luật sư hoặc đại diện di trú được cấp phép. Xem thêm danh sách các chi nhánh CLINIC để tìm đại diện di trú có chi phí thấp tại địa chỉ [cliniclegal.org/directory](http://cliniclegal.org/directory).*

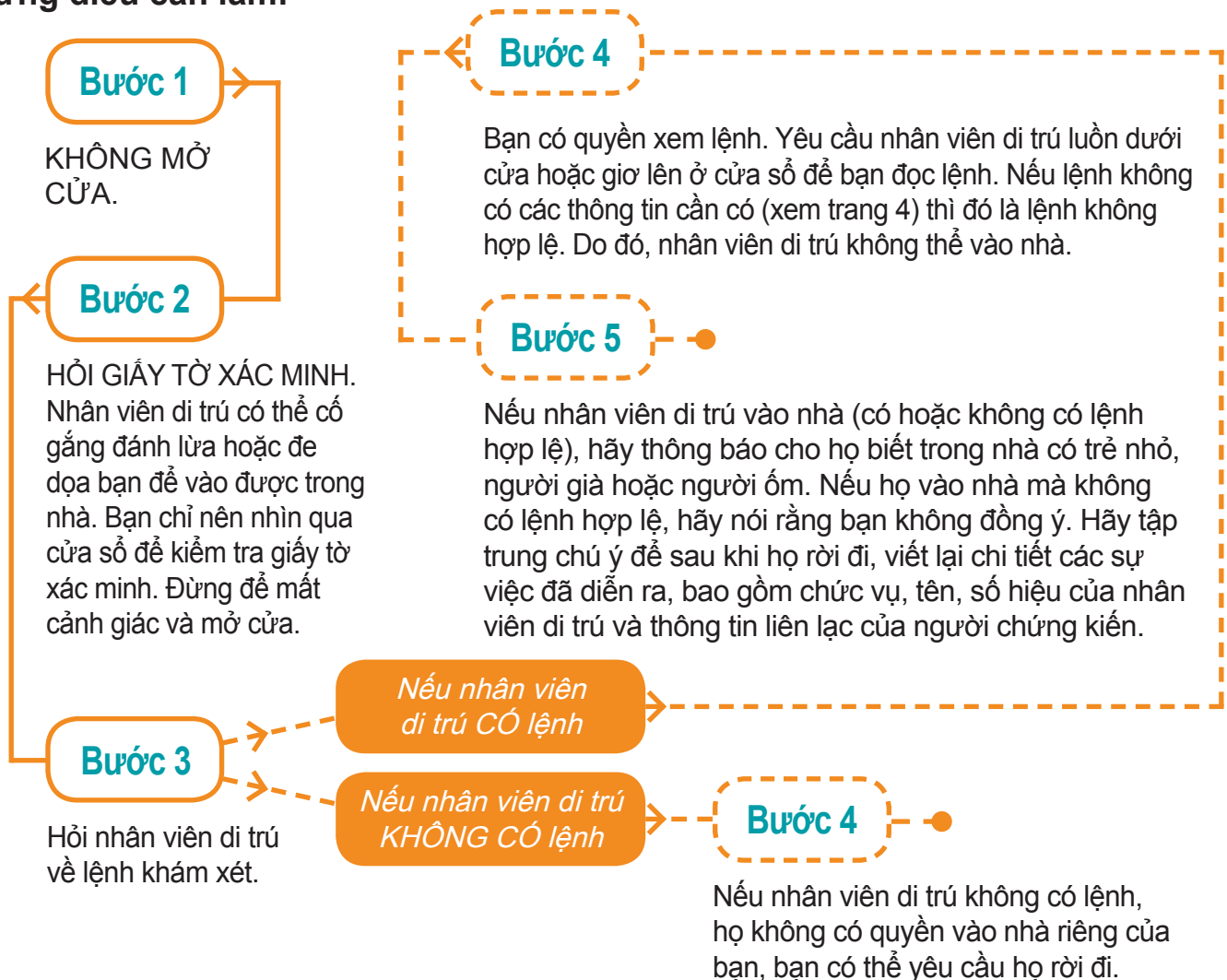


## Địa điểm: Tại nhà riêng

### Những điều cần biết:

- Để được phép vào nhà riêng, nhân viên cơ quan di trú hoặc cảnh sát phải 1) có lệnh do tòa án hoặc thẩm phán ký hoặc 2) được bạn cho phép.
- ĐỪNG MỞ CỬA. Mở cửa nghĩa là bạn cho phép họ vào nhà riêng của mình.
- Có lệnh KHÔNG có nghĩa là bạn phải trả lời các câu hỏi.
- Nếu nhân viên di trú hoặc cảnh sát đặt câu hỏi và bạn muốn im lặng, hãy nói rõ bạn muốn giữ im lặng hoặc đưa cho nhân viên di trú Thẻ Biết Quyền Của Mình.

### Những điều cần làm:



# Độc lệnh

## Cách đọc lệnh

- Nhân viên cơ quan di trú chỉ có thể vào nhà riêng hoặc nơi làm việc của bạn khi có 1) lệnh HỢP LỆ hoặc 2) được sự cho phép của bạn hoặc người sử dụng lao động (Hợp lệ tức là lệnh của cơ quan có thẩm quyền và buộc phải tuân thủ).
- Một lệnh hợp lệ phải có một số thông tin nhất định.
- Xem mẫu các loại lệnh khác nhau dưới đây và thông tin cần có đối với một lệnh hợp lệ.
- Nếu nhân viên di trú không được phép vào và họ cũng không có lệnh hay một lệnh hợp lệ nào thì bạn có quyền yêu cầu họ rời đi ngay.
- If officers do not have permission to enter and they do not have a warrant or a valid warrant, it is your right to ask them to leave!

## Lệnh khám xét

Lệnh khám xét hợp lệ:

- Phải do quan tòa thẩm phán hòa giải hoặc thẩm phán ký.
- Phải nêu rõ địa chỉ khám xét.
- Phải nêu chi tiết khu vực khám xét. Trong một số trường hợp, lệnh khám xét có thể có nhiều trang mô tả cụ thể địa điểm khám xét.
- Tìm thêm các thông tin khác có thể chứng minh lệnh không hợp lệ như lệnh đó hết hiệu lực.
- Nếu nhân viên di trú không có lệnh khám xét hợp lệ, bạn có thể nói: “Đây không phải là lệnh hợp lệ. Anh/chị không thể vào được. Xin hãy đi cho.”
- Nếu nhân viên di trú có lệnh khám xét hợp lệ, bạn phải cho phép họ vào nhà. Khi họ vào trong nhà, hãy nói “Tôi không đồng ý với việc khám xét này”. Điều đó sẽ giới hạn nơi họ được phép khám xét.
- Quan sát khu vực nơi nhân viên tiến hành khám xét. Kiểm tra xem liệu họ có khám xét ở những khu vực không được nêu trong lệnh hay không. Nhắc lại lần nữa rằng bạn không đồng ý với việc khám xét này. Nếu nhân viên lấy đi bất kỳ tài sản nào của bạn, hãy yêu cầu họ viết biên bản.

SW No. \_\_\_\_\_

STATE OF CALIFORNIA - COUNTY OF LOS ANGELES  
SEARCH WARRANT AND AFFIDAVIT  
(AFFIDAVIT)

\_\_\_\_\_, swears under oath that the facts expressed by her in this Search Warrant and Affidavit and in the attached and incorporated statement of probable cause are true and that based thereon she has probable cause to believe and does believe that the property and/or person described below is lawfully seizable pursuant to Penal Code Section 1524, as indicated below, and is now located at the locations set forth below. Wherefore, affiant requests that this Search Warrant be issued.

\_\_\_\_\_, NIGHT SEARCH REQUESTED: YES [ ] NO [X]  
HOBBS SEALING REQUESTED: YES [ ] NO [ ]

(SIGNATURE OF AFFIANT)

(SEARCH WARRANT)

THE PEOPLE OF THE STATE OF CALIFORNIA TO ANY SHERIFF, POLICE OFFICER OR PEACE OFFICER IN THE COUNTY OF LOS ANGELES: proof by affidavit having been made before me by \_\_\_\_\_, that there is probable cause to believe that the property and/or person described herein may be found at the locations set forth herein and is lawfully seizable pursuant to Penal Code Section 1524 as indicated by "X" (s) in that:

it was stolen or embezzled.

it was used as the means of committing a felony.

it is possessed by a person with the intent to use it as means of committing a public offense or is possessed by another to whom he or she may have delivered it for the purpose of concealing it or preventing its discovery.

it tends to show that a felony has been committed or that a particular person has committed a felony.

it tends to show that sexual exploitation of a child, in violation of P.C. Section 311.3, or depiction of sexual conduct of a person under the age of 18 years, in violation of Section 311.11, has occurred or is occurring.

there is a warrant for the person's arrest;

YOU ARE THEREFORE COMMANDED TO SEARCH:

(See the attached description page 1 through 12 incorporated herein)

FOR THE FOLLOWING PROPERTY/PERSON:

(See the attached description page 1 through 12 incorporated herein)


AND TO SEIZE IT IF FOUND and bring it forthwith before me, or this court, at the courthouse of this court.

This Search Warrant and incorporated Affidavit was sworn to as true and subscribed before me this 1st day of AUGUST, 2011, at 3:59 P.M. Wherefore, I find probable cause for the issuance of this Search Warrant and do issue it.

\_\_\_\_\_, NIGHT SEARCH APPROVED: YES [ ] NO [X]

(SIGNATURE OF MAGISTRATE)

Judge of the Superior Court, LOS ANGELES, CENTRAL Judicial District



## Lệnh bắt giữ

Lệnh bắt giữ có hiệu lực:

- Phải do quan tòa, thẩm phán hòa giải hoặc thẩm phán ký.
- Phải nêu tên của người sẽ bị bắt.
- Phải có mô tả về người sẽ bị bắt.
- Tìm các thông tin khác có thể chứng minh lệnh không hợp lệ như lệnh đó không còn hiệu lực.
- Nếu nhân viên di trú không có lệnh khám xét hợp lệ, bạn có thể nói: “Đây không phải là lệnh hợp lệ. Anh/chị không thể vào được. Xin hãy đi cho.”
- Nếu nhân viên di trú có lệnh bắt giữ hợp lệ và người có tên trên lệnh có mặt tại đó thì người đó nên đi ra ngoài gặp nhân viên di trú và đóng cửa lại. Nếu người có tên trên lệnh không ở đó, hãy nói cho nhân viên di trú biết rằng người đó không có mặt và không mở cửa.

## Lệnh rời đi/trục xuất (lệnh di trú)

- Lệnh trục xuất (lệnh di trú) KHÔNG quy định quyền cho nhân viên di trú được phép vào nhà riêng của bạn. Hãy nói: “Anh/chị không có quyền vào nhà bằng lệnh này. Xin hãy đi cho.”

WARRANT OF ARREST & CAPAS - C.C.P. Art. 15.01 - 15.02

IN JUSTICE COURT, Precinct No. 3 of Williamson County

WARRANT OF ARREST  
Cause No. 025W-14

Bond Amount \$ 20,000.00  
Fine & Cost Amount \$  
Warrant Fee \$  
total \$

THE STATE OF TEXAS  
VS.

Address [redacted] City [redacted] State TX ZIP [redacted]  
DOB [redacted] D.L. State TX D.L. # [redacted]  
D.L. Expires none Social Security # [redacted] Other ID Inf. [redacted]  
Race White Sex Male Height [redacted] Weight [redacted] Hair Brown Eyes Brown

THE STATE OF TEXAS

To any PEACE OFFICER of the State of Texas Greeting:  
YOU ARE HEREBY COMMANDED to arrest: [redacted] if to be found in the State of Texas, and bring him before me, a Justice of the Peace in and for Precinct No. 3 of Williamson County, Texas, at my office in Georgetown, in said County immediately, to answer to the STATE OF TEXAS for an offense against the laws of said State to-wit: Manufacture or Delivery of a Controlled Substance in Penalty Group 1 less than 1 gram, to wit: Methamphetamine, HSC 481.112 (State Jail Felony) on or about August 1<sup>st</sup>, 2014 of which offense [redacted] is accused by the written complaint, under oath of [redacted] filed before me.  
Herein Fail Not, but of this writ make due return, showing how you have executed the same.  
Witness my official signature this 4<sup>th</sup> day of Dec A.D. 2014 [redacted] Justice of the Peace,  
W.C.S.O. Case # [redacted] Precinct No. 3 Williamson County, Texas.

PEACE OFFICER RETURN

Came to hand the [redacted] day of Dec A.D., 2014 at 02:00 o'clock A.M., and executed on the [redacted] day of Dec A.D., 2014 at 02:00 o'clock A.M., by arresting the said Defendant at [redacted] in Williamson County, Texas, and taking [redacted] bond, which is herewith returned; placing him/her in the County jail of Williamson County, Texas. (\* Erase according to the facts.)  
I actually and necessarily traveled [redacted] miles in the service of this Writ, in addition to any other mileage I may have traveled in the service of other process in this cause during the same trip.

FEES - Executing/Processing Arrest Fee \$ [redacted] Sheriff  
Mileage [redacted] Miles \$ [redacted] Williamson County, Texas  
Making Bond \$ [redacted] Peace Officer  
Commitment \$ [redacted]  
Release \$ [redacted]  
Total \$ [redacted] (Law Enforcement Agency / Department)

U.S. Department of Justice  
Immigration and Naturalization Service

Warrant of Removal/Deportation

File No: \_\_\_\_\_  
Date: \_\_\_\_\_

To any officer of the United States Immigration and Naturalization Service:

\_\_\_\_\_ (Full name of alien)  
who entered the United States at \_\_\_\_\_ (Place of entry) on \_\_\_\_\_ (Date of entry)

is subject to removal/deportation from the United States, based upon a final order by:

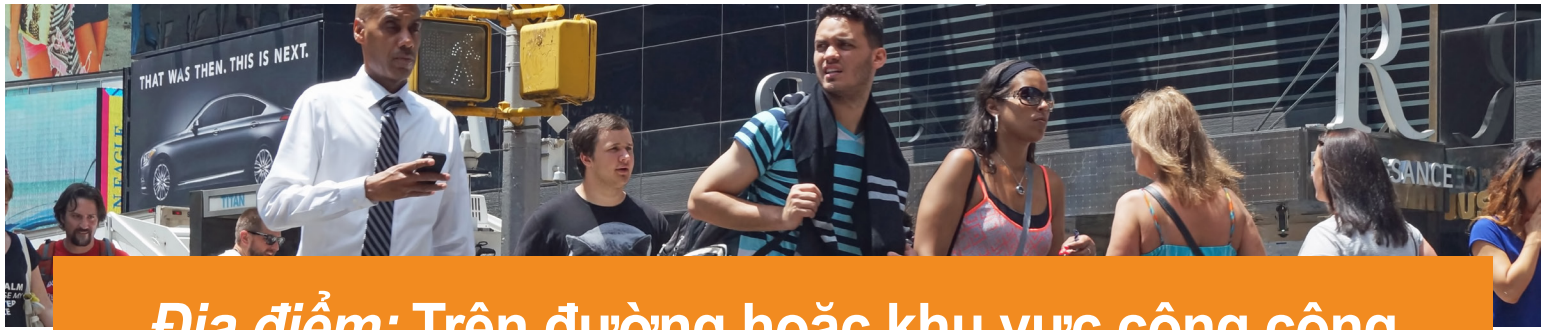
an immigration judge in exclusion, deportation, or removal proceedings  
 a district director or a district director's designated official  
 the Board of Immigration Appeals  
 a United States District or Magistrate Court Judge

and pursuant to the following provisions of the Immigration and Nationality Act:  
Section 241(a)(5) of the Immigration and Nationality Act(Act), as amended.

I, the undersigned officer of the United States, by virtue of the power and authority vested in the Attorney General under the laws of the United States and by his or her direction, command you to take into custody and remove from the United States the above-named alien, pursuant to law, at the expense of the appropriation. "Salaries and Expenses Immigration and Naturalization Service 2002," including the expense of an attendant if necessary.

\_\_\_\_\_  
(Signature of INS official)  
\_\_\_\_\_  
(Print name of INS official)  
\_\_\_\_\_  
(Date and office location)

Form I-205 (Rev. 4-1-97)

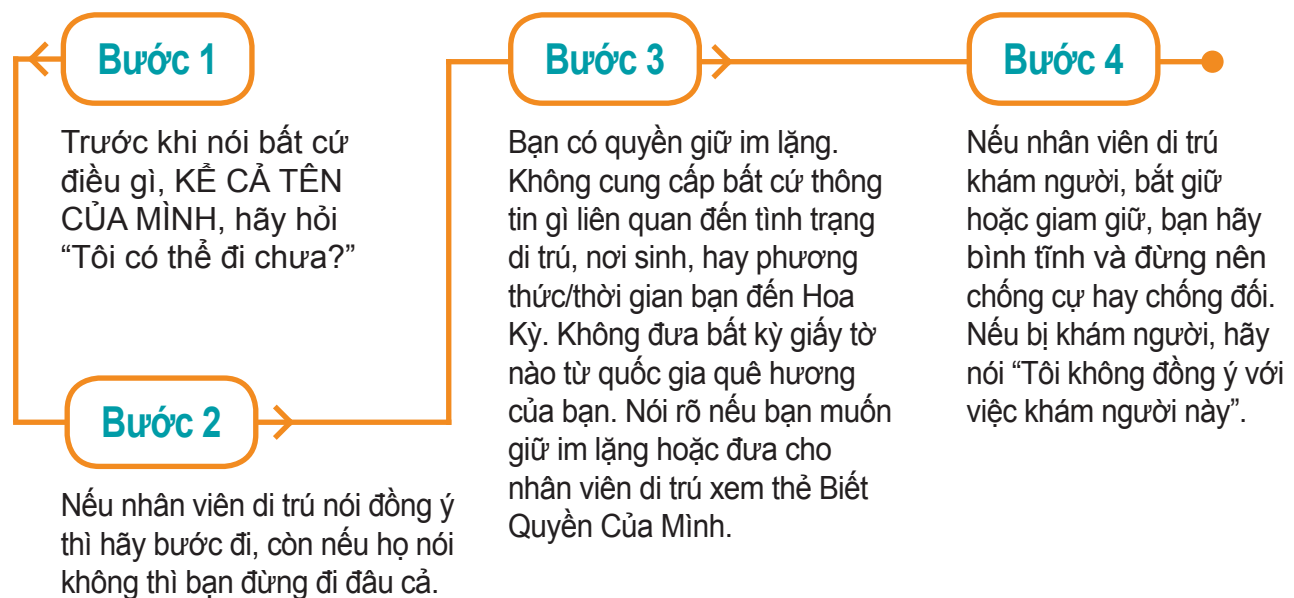


## Địa điểm: Trên đường hoặc khu vực công cộng

### Những điều cần biết:

- Đừng bỏ chạy nếu bạn nhìn thấy nhân viên di trú hoặc cảnh sát đang tiến về phía mình.
- Nếu bị yêu cầu dừng lại trên đường hoặc tại một địa điểm công cộng, bạn có quyền giữ im lặng và không trả lời câu hỏi.
- Tại một số bang, luật pháp quy định bạn phải nói tên cho nhân viên di trú biết nếu họ hỏi. Xem thêm Kế hoạch khẩn cấp trên trang 14 để biết thêm thông tin và để lập kế hoạch tốt nhất cho mình.
- Nói chung, nhân viên di trú cần có lệnh để bắt giữ bạn. Nhưng trong một số trường hợp, bạn có thể bị bắt nếu nhân viên di trú có bằng chứng chứng minh bạn không có tư cách pháp lý hoặc bạn đã phạm tội.
- Trong một số trường hợp, nhân viên di trú có quyền khám người để đảm bảo rằng bạn không mang theo vũ khí hoặc tài liệu bất hợp pháp. Bạn đừng nên chống cự hoặc chống đối.
- Nếu bạn đang ở sân bay hoặc gần với biên giới Hoa Kỳ, bạn có thể bị thẩm vấn hoặc giam giữ mà không cần có lệnh. Nhưng bạn vẫn có quyền giữ im lặng.
- Trong quá khứ, nhân viên di trú sẽ không yêu cầu dừng hoặc giam giữ người ở một số địa điểm công cộng như trường học, bệnh viện, nơi thờ cúng, đám tang, đám cưới, nghi thức tôn giáo cộng đồng, hoặc cuộc biểu diễn nơi công cộng (tuần hành, mít ting, diễu hành). Trong tương lai, điều này có thể thay đổi. Nhưng hãy nhớ bạn có thể bị yêu cầu dừng lại trên đường đến hoặc về từ các địa điểm trên.

### Những điều cần làm:





## Địa điểm: Tại nơi làm việc

### Những điều cần biết:

- Để vào nơi làm việc của bạn, nhân viên cơ quan di trú hoặc cảnh sát phải 1) có lệnh hợp lệ hoặc 2) được sự cho phép của người sử dụng lao động của bạn.
- Đừng bỏ chạy. Việc bỏ chạy có thể khiến bạn bị bắt hoặc giam giữ.
- Có lệnh KHÔNG có nghĩa là bạn phải trả lời các câu hỏi.
- Nếu nhân viên di trú hoặc cảnh sát đặt câu hỏi và bạn muốn im lặng, hãy nói rõ bạn muốn giữ im lặng hoặc đưa cho nhân viên nhập cư xem Thẻ Biết Quyền Của Mình.
- Hãy nhớ hoàn thành Danh mục kiểm tra tại nơi làm việc trên trang 18.

### Những điều cần làm:

#### Bước 1

Đảm bảo có sẵn kế hoạch khẩn cấp cùng với đồng nghiệp của bạn khi bị khám xét hoặc bắt giữ bất ngờ

#### Bước 2

Nếu người sử dụng lao động của bạn vắng mặt hoặc nếu đã cho nhân viên di trú được phép vào nơi làm việc thì hãy nhờ người mà bạn đã lựa chọn nói chuyện trong trường hợp này **HỎI GIẤY TỜ XÁC MINH**.

#### Bước 3

Người đó nên đọc lệnh cẩn thận và xác định xem lệnh đó có hợp lệ hay không. Lưu ý nhân viên di trú có thể cố gắng đánh lừa, đe dọa hoặc làm bạn hoảng sợ.

#### Bước 4

Nếu nhân viên di trú vào nơi làm việc, bạn có quyền giữ im lặng. Không cung cấp bất cứ thông tin gì liên quan đến tình trạng di trú, nơi sinh, hay phương thức/ thời gian bạn đến Hoa Kỳ. Không đưa bất kỳ giấy tờ nào từ quốc gia quê hương của bạn. Nói rõ nếu bạn muốn giữ im lặng hoặc đưa cho nhân viên di trú xem Thẻ Biết Quyền Của Mình.

#### Bước 5

Nếu nhân viên di trú khám người, bắt giữ hoặc giam giữ, bạn hãy bình tĩnh và đừng nên chống đối. Nếu bị khám người, hãy nói “Tôi không đồng ý với việc khám người này”.



## Địa điểm: Trên xe ô tô

### Những điều cần biết:

- Luật pháp quy định đối với trường hợp bị yêu cầu dừng trong xe khác với trường hợp bị yêu cầu dừng lại khi đang ở trên đường.
- Nếu bị yêu cầu dừng xe tại khu vực kiểm soát biên giới, nhân viên di trú có thể khám xét xe ô tô của bạn.

### Những điều cần làm:

#### Bước 1

Tấp xe vào lề và tắt máy. Mở hết đèn trong xe. Đặt hai tay lên vô lăng để cảnh sát có thể nhìn rõ.

#### Bước 2

Khi có yêu cầu, hãy làm theo chỉ thị của cảnh sát và xuất trình bằng lái, đăng ký xe và giấy tờ bảo hiểm. Nếu không có bằng lái, hoặc đăng ký xe thì đừng xuất trình giấy tờ giả hoặc nói dối.

#### Bước 3

Nếu cảnh sát yêu cầu khám xét ô tô, bạn có thể nói: “Không, tôi không đồng ý việc khám xét này”. Trong một số trường hợp, cảnh sát có thể khám xét xe mà không cần sự đồng ý của bạn hoặc không cần lệnh khám xét. Trong trường hợp này, bạn vẫn nói: “Tôi không đồng ý với việc khám xét này”.

#### Bước 4

Bạn có quyền giữ im lặng. Không cung cấp bất cứ thông tin gì liên quan đến tình trạng di trú, nơi sinh, hay phương thức/thời gian bạn đến Hoa Kỳ. Không đưa bất kỳ giấy tờ nào từ quốc gia quê hương của bạn ra. Nói rõ nếu bạn muốn giữ im lặng hoặc đưa cho cảnh sát xem thẻ Biết Quyền Của Mình.



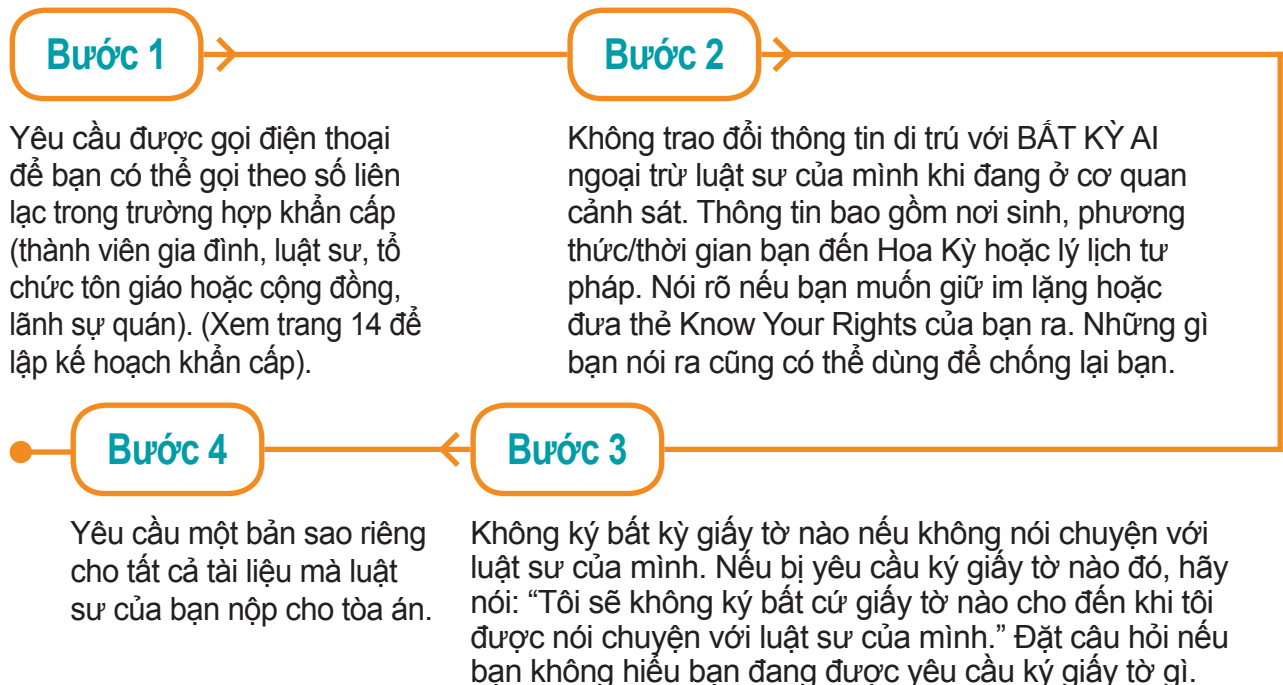


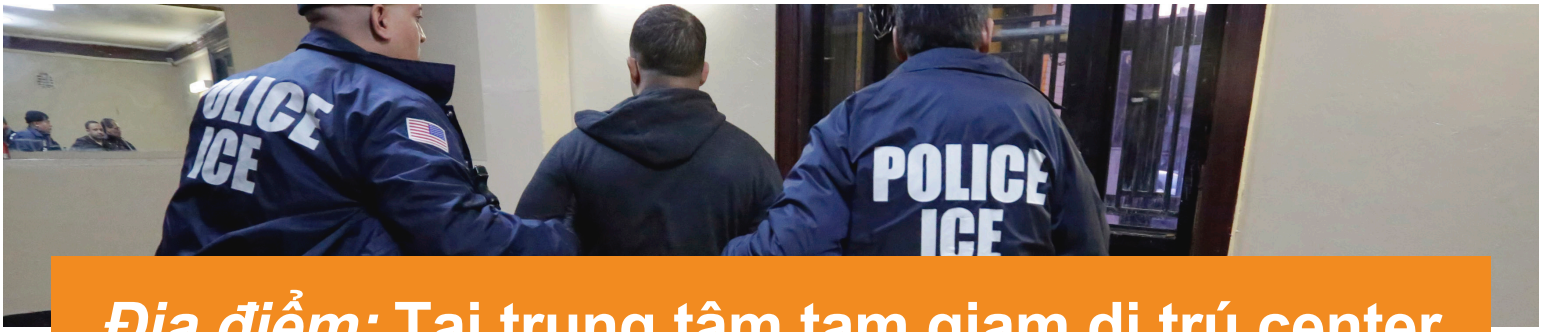
## Địa điểm: Tại phòng giam/nhà giam

### Những điều cần biết:

- Việc bị bắt, bị phạt và bị kết án có thể ảnh hưởng đến tình trạng di trú của bạn.
- Nếu có nguy cơ bị trục xuất, bạn nên tránh liên lạc với cảnh sát.
- Bạn có quyền gọi điện thoại.
- Bạn có quyền giữ im lặng. Bị cảnh sát bắt hoặc giam giữ không có nghĩa là bạn phải trả lời các câu hỏi.
- Bạn có quyền nói chuyện với một luật sư. Bạn nên yêu cầu luật sư riêng và yêu cầu này sẽ được đáp ứng.
- Bạn có quyền từ chối ký bất kỳ giấy tờ gì trước khi nói chuyện với luật sư của mình.
- Bạn không nên trao đổi thông tin di trú của mình với BẤT KỲ AI ngoại trừ luật sư khi đang ở cơ quan cảnh sát. Thông tin bao gồm nơi sinh, phương thức/thời gian bạn đến Hoa Kỳ hoặc lý lịch tư pháp. Nói rõ nếu bạn muốn giữ im lặng hoặc đưa cho cảnh sát xem thẻ Biết Quyền Của Mình của bạn.
- Trong một số trường hợp, cảnh sát có thể liên hệ với cơ quan di trú và giao nộp bạn cho cơ quan này. Đó là lý do tại sao bạn không nên trao đổi thông tin di trú của mình với BẤT KỲ AI ngoại trừ luật sư.
- Bạn phải nói cho luật sư của mình biết về tình trạng di trú và lý lịch pháp lý.

### Những điều cần làm:



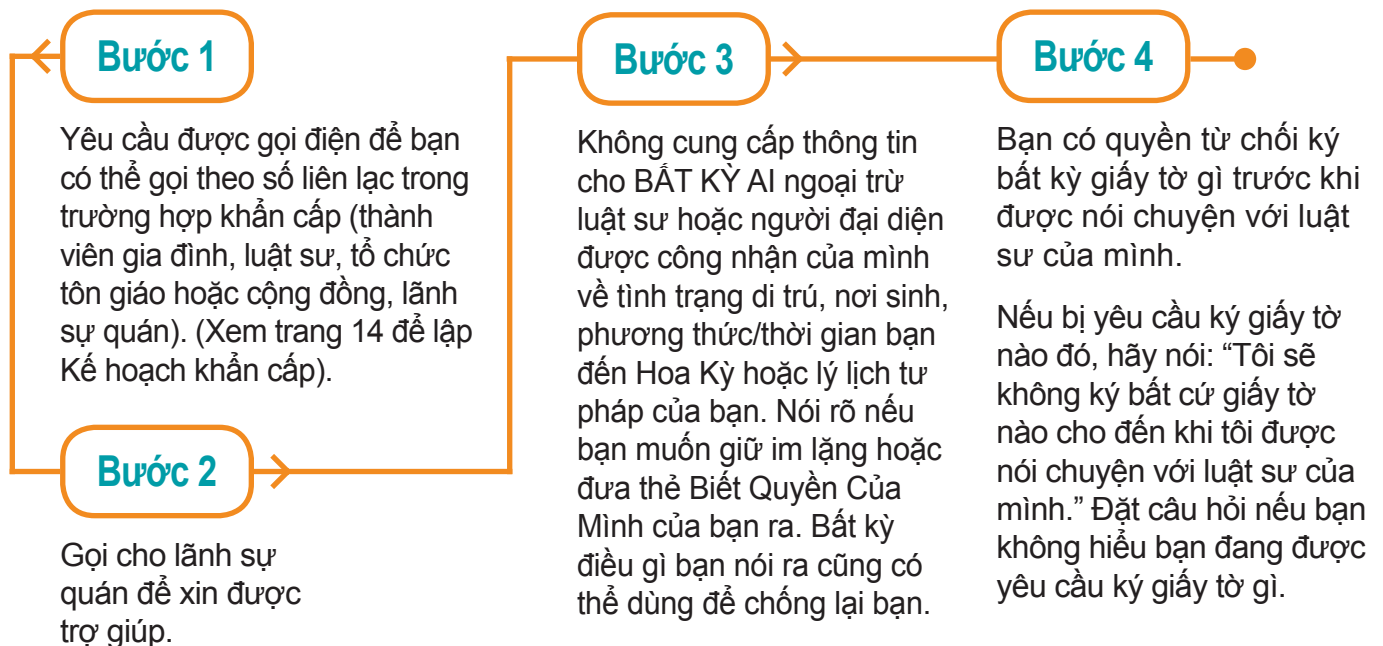


## Địa điểm: Tại trung tâm tạm giam di trú center

### Những điều cần biết:

- Bạn có quyền gọi điện.
- Bạn có quyền gọi cho lãnh sự quán.
- Bạn có quyền giữ im lặng. Bị giam giữ không có nghĩa là bạn phải trả lời các câu hỏi.
- Bạn có quyền được nói chuyện với một luật sư hoặc người đại diện được công nhận. Bạn hoặc thành viên của gia đình phải liên lạc với luật sư hoặc người đại diện được công nhận của mình bởi vì luật sư hoặc người đại diện đó sẽ không tự động được bố trí cho bạn.
- Bạn có quyền từ chối ký bất kỳ giấy tờ gì trước khi được nói chuyện với luật sư hoặc người đại diện được công nhận của mình.
- Khi nói chuyện với luật sư hoặc người đại diện được công nhận, điều quan trọng là bạn phải nói cho họ biết về các lần bị bắt hoặc lý lịch tư pháp hình sự trước đó của mình kể cả khi có ai đó nói cho bạn rằng thông tin đó đã bị xóa khỏi hồ sơ.
- Người có nguy cơ bị trục xuất không nên đến trung tâm giam giữ hoặc tự nguyện tiếp xúc với các nhân viên di trú.

### Những điều cần làm:



# Mười hai điều bạn và gia đình cần nhớ cho MỌI tình huống

**1** Điều bạn nói có thể được dùng để chống lại bạn.

**2** Bạn có quyền yên lặng.



**3**

Nếu bạn muốn yên lặng, hãy nói ra và trình thẻ Biết Quyền Của Mình.

Get one on page 13!



**4** Luôn mang theo thẻ căn cước Hoa Kỳ và bản sao giấy tờ di trú.

**5** Không bao giờ mang theo giấy tờ sai hoặc giấy tờ từ quốc gia khác.

**6** Không nói dối với nhân viên di trú.

**7** Bạn có quyền nói chuyện với luật sư của mình.

**8**

Không bao giờ bỏ chạy khi bị khám xét bất ngờ hoặc khi được nhân viên di trú tiếp cận.



**9**

Không bao giờ đánh lại nếu bị bắt hoặc giam giữ.



**10**

Bạn có quyền từ chối ký bất kỳ giấy tờ nào trước khi nói chuyện với luật sư của mình.



**11**

Nếu bạn bị cảnh sát giữ hoặc bị giam, không thảo luận thông tin di trú hoặc lý lịch tư pháp của bạn với **BẤT KỲ** AI ngoài luật sư của bạn.

**12**

Nếu bạn được hỏi hoặc bị khám xét bất ngờ, viết chi tiết sự việc đã xảy ra ngay khi có thể làm việc này an toàn. Nói ngay với luật sư và các nhóm hỗ trợ của bạn.



Tại nhà

- KHÔNG MỞ CỬA. Hỏi giấy tờ xác minh (nhìn qua cửa sổ).
- Nhân viên di trú chỉ có thể vào khi có lệnh hợp lệ hoặc được sự cho phép của bạn.
- Yêu cầu xem lệnh. Nếu đó là lệnh không hợp lệ, hãy yêu cầu họ rời đi.
- Nếu nhân viên di trú vào (có hoặc không có lệnh hợp lệ), hãy nói bạn không đồng ý với việc này. Nói cho họ biết nếu có trẻ em, người già hoặc người ốm trong nhà.



Trên đường/Nơi công cộng

- Đừng bỏ chạy.
- Trước khi nói bất cứ điều gì (kể cả tên của mình), bạn hãy hỏi “Tôi có thể đi được chưa?”
- Nếu được, hãy bước đi thật chậm. Nếu không, đừng đi đâu cả.
- Ở một số bang, bạn buộc phải nói tên của mình.
- Nếu bị khám xét, hãy bình tĩnh và nói “Tôi không đồng ý với việc khám xét này”.



Nơi làm việc

- Nhân viên di trú chỉ có thể vào khi có lệnh hợp lệ hoặc được sự cho phép từ người sử dụng lao động của bạn.
- Có kế hoạch khẩn cấp cùng đồng nghiệp (xem tr. 18).
- Nếu người sử dụng lao động không có mặt tại đó hoặc đã cho phép nhân viên di trú hoặc cảnh sát vào thì phải biết ai là người sẽ đứng ra nói chuyện với họ. Người này sẽ hỏi giấy tờ xác minh và lệnh.
- Nếu bị khám xét, hãy bình tĩnh và nói: “Tôi không đồng ý với việc khám xét này”.



Trong xe

- Táp xe vào lề đường, tắt máy và đặt hai tay lên vô lăng.
- Làm theo tất cả chỉ thị, kể cả việc đưa bằng lái, đăng ký xe và bảo hiểm. Tuyệt đối không đưa giấy tờ giả.
- Nếu cảnh sát khám xét ô tô, hãy bình tĩnh và nói: “Tôi không đồng ý với việc khám xét này.”



Trong tù/Trại giam cảnh sát

- Yêu cầu được gọi điện thoại cho luật sư hoặc số liên lạc khi khẩn cấp khác.
- Sử dụng thẻ Biết Quyền Của Mình. Nhớ quyền được giữ im lặng và hãy nói bạn sẽ không ký bất kỳ giấy tờ nào trước khi được nói chuyện với luật sư của mình
- Yêu cầu một bản sao riêng cho tất cả tài liệu mà luật sư của bạn nộp cho tòa án.



Trung tâm giam giữ di trú

- Yêu cầu được gọi điện thoại cho luật sư hoặc số liên lạc khi khẩn cấp và lãnh sự quán.
- Sử dụng thẻ Biết Quyền Của Mình. Nhớ quyền được giữ im lặng và hãy nói bạn sẽ không ký bất kỳ giấy tờ nào trước khi được nói chuyện với luật sư của mình.
- Yêu cầu một bản sao cho tất cả tài liệu đối với trường hợp của bạn.
- Yêu cầu được trả tự do đóng tiền thế chân tại ngoại.

# Thẻ Biết Quyền Của Mình

## Hướng dẫn cách sử dụng Thẻ Biết Quyền Của Mình

1. Cắt riêng hai bản ra. Gấp đôi lại.
2. Điền đầy đủ vào hai thẻ tên và số điện thoại của luật sư của bạn.
3. Luôn giữ hai thẻ bên mình. Nếu bạn đưa cho nhân viên di trú hoặc cảnh sát xem thẻ này, họ sẽ lấy đi và không trả lại. Đó là lý do tại sao cần phải luôn mang hai thẻ bên mình.
4. Trong trường hợp khám xét bất ngờ hoặc tiếp xúc với nhân viên di trú hoặc cảnh sát, sử dụng thẻ này sẽ giúp bạn nhớ và thực hiện quyền của mình.
5. Ở mặt trước của thẻ là câu tuyên bố bạn đang thực hiện quyền giữ im lặng. Nếu bạn tiếp xúc với nhân viên di trú hoặc cảnh sát, bạn nên nhớ rằng bất kỳ điều gì bạn nói ra cũng có thể dùng để chống lại bạn. Đó là quyền được giữ im lặng. Để thực hiện quyền giữ im lặng, hãy giơ một thẻ này cho nhân viên di trú xem và đọc câu tuyên bố thật to. Bạn không cần đọc đúng từng chữ một nhưng bạn phải truyền đạt được rằng mình đang thực hiện quyền giữ im lặng.
6. Ở mặt sau của thẻ bạn sẽ tìm thấy danh sách các quyền của bạn. Thường xuyên đọc chúng. Hãy luôn ở tư thế sẵn sàng.
7. Để bảo vệ mình, HÃY GHI NHỚ thông tin trên thẻ.

<b>TÔI ĐANG THỰC HIỆN QUYỀN GIỮ IM LẶNG</b>	Xin thông báo rằng tôi đang lựa chọn thực hiện quyền giữ im lặng. Tôi cũng đang thực hiện quyền từ chối ký bất kỳ giấy tờ nào cho đến khi luật sư của tôi xem nó. Nếu tôi bị tạm giam, tôi yêu cầu được liên lạc ngay với luật sư của mình. Thông tin liên lạc của luật sư của tôi như sau:
	Name _____
	Phone _____

Gấp lại

<b>TÔI ĐANG THỰC HIỆN QUYỀN GIỮ IM LẶNG</b>	Xin thông báo rằng tôi đang lựa chọn thực hiện quyền giữ im lặng. Tôi cũng đang thực hiện quyền từ chối ký bất kỳ giấy tờ nào cho đến khi luật sư của tôi xem nó. Nếu tôi bị tạm giam, tôi yêu cầu được liên lạc ngay với luật sư của mình. Thông tin liên lạc của luật sư của tôi như sau:
	Name _____
	Phone _____

### Tôi biết rằng...

- |  |  |
|--|--|
| ① Tôi có các quyền. Tôi có phẩm giá. Tôi không đơn độc.                        | ④ Bất cứ điều gì tôi nói ra có thể dùng để chống lại tôi.          |
| ② Tôi có quyền nói chuyện với luật sư của mình.                                | ⑤ Tôi có quyền giữ im lặng trong MỌI trường hợp.                   |
| ③ Tôi có quyền từ chối ký bất kỳ giấy tờ nào trước khi luật sư của tôi xem nó. | ⑥ Tôi có thể đưa thẻ này ra và nói rõ: Tôi đang giữ quyền im lặng. |

### Tôi biết rằng...

- |  |  |
|--|--|
| ① Tôi có các quyền. Tôi có phẩm giá. Tôi không đơn độc.                        | ④ Bất cứ điều gì tôi nói ra có thể dùng để chống lại tôi.          |
| ② Tôi có quyền nói chuyện với luật sư của mình.                                | ⑤ Tôi có quyền giữ im lặng trong MỌI trường hợp.                   |
| ③ Tôi có quyền từ chối ký bất kỳ giấy tờ nào trước khi luật sư của tôi xem nó. | ⑥ Tôi có thể đưa thẻ này ra và nói rõ: Tôi đang giữ quyền im lặng. |

# Hướng Dẫn Lập Kế hoạch Khẩn Cấp

**Kế hoạch khẩn cấp khi:** \_\_\_\_\_

**Tìm một luật sư hoặc một người đại diện được công nhận** để giúp bạn trong các trường hợp khẩn cấp. Phải chắc chắn là bạn đã trao đổi với luật sư hoặc người đại diện được công nhận đó. Đừng chỉ viết số điện thoại ra mà không biết chắc là họ có thể giúp được bạn hay không.

**Đề luật sư hoặc người đại diện được công nhận kiểm tra** nhằm xác định xem bạn có đủ điều kiện cho một tình trạng di trú khác hay không.

**Đăng ký với lãnh sự quán tại địa phương.**

**Thiết lập quan hệ với nhà thờ, giáo xứ hoặc trung tâm cộng đồng hoặc tôn giáo.**

**Lập kế hoạch cho gia đình** về các việc phải làm trong trường hợp một thành viên gia đình bị bắt, giam giữ hoặc bị lạc.

- Quyết định sẽ gọi ai theo thứ tự ưu tiên.
- Tại một số bang, luật pháp yêu cầu bạn phải nói tên cho cảnh sát. Tìm hiểu xem bạn có phải nói tên khi ở bang của bạn hay không. Lập kế hoạch các việc sẽ làm nếu bạn được hỏi tên. Cân nhắc xem liệu không nói tên có khiến bạn bị bắt hoặc giam giữ hay không. Không nói tên có thể khiến gia đình bạn khó khăn hoặc không thể xác định bạn đang bị giam giữ hoặc ở nhà giam nào. Hãy trao đổi với luật sư các việc cần làm trong từng hoàn cảnh riêng.

**Sao chép tất cả giấy tờ di trú và các giấy tờ quan trọng khác** cho tất cả thành viên trong gia đình. Để chúng ở nơi an toàn. Đảm bảo những người bạn thân tín, thành viên gia đình không sống chung với bạn hoặc thành viên khác của cộng đồng biết nơi bạn cất giữ những giấy tờ này và đưa cho họ một bản chụp để cất giữ.

*(Các giấy tờ quan trọng:*

- Giấy phép làm việc
- Bản sao thẻ căn cước
- Hộ chiếu
- Bản sao các giấy tờ di trú khác, bao gồm thông báo nhận hồ sơ cho mọi trường hợp đang xử lý và thông báo chấp thuận đối với các đơn kiện của gia đình.
- Giấy khai sinh (có bản dịch bằng Tiếng Anh)
- Giấy chứng nhận kết hôn (có bản dịch Tiếng Anh)
- Thẻ An sinh xã hội
- Hồ sơ liên quan đến các vụ án hoặc bắt giữ hình sự
- Tên và thông tin liên lạc của các luật sư đã từng đại diện bảo vệ cho bạn.
- Các thông tin quan trọng khác như danh sách các loại thuốc mà thành viên trong gia đình sử dụng

**Quyết định ai sẽ chăm sóc con của bạn** trong trường hợp khẩn cấp. Đảm bảo người đó biết thông tin quan trọng về con của bạn như các loại thuốc chúng cần. Trao đổi với luật sư xem bạn có nên ký bất kỳ giấy tờ pháp lý nào (như giấy ủy quyền) để đảm bảo con cái bạn được chăm sóc trong trường hợp khẩn cấp hay không. Hãy đảm bảo đứa trẻ sinh ra ở Hoa Kỳ đều có hộ chiếu.

**Trao đổi với luật sư về việc ký giấy ủy quyền.** Giấy ủy quyền cho phép người mà bạn tin tưởng lưu tâm đến các quyết định liên quan đến tài chính, trẻ em và các nhu yếu khác nếu bạn bị bắt hoặc bị trục xuất.

**Để dành tiền** cho việc thuê nhà, thực phẩm, y tế và các nhu yếu khác nếu bạn bị tạm giam. Nói cho luật sư hoặc người sử dụng lao động của bạn về việc ký các giấy tờ cho phép thành viên gia đình nhận lương nếu bạn bị giam giữ.

**Nhờ họ hàng, bạn bè hoặc thành viên trong cộng đồng nộp tiền thế chân tại ngoại cho bạn nếu bạn bị giam giữ.** Người này phải là công dân Hoa Kỳ hoặc Thường trú nhân (Thẻ xanh). Tiền thế chân tại ngoại khi bị giam giữ tại cơ quan di trú thường là \$1,500 nhưng cũng có thể nhiều hơn. Trong hầu hết các trường hợp, khi vụ việc về di trú kết thúc thì số tiền thế chân tại ngoại này sẽ được hoàn trả.

**Xem lại bản hướng dẫn này và kế hoạch khẩn cấp cùng với toàn thể gia đình. ĐẢM BẢO MỌI NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH ĐỀU BIẾT QUYỀN CỦA HỌ.** Bạn có thể thực hành những điều bạn sẽ nói và sẽ làm trong các trường hợp tiếp xúc với cảnh sát.

## Thông tin phải ghi nhớ

Số điện thoại của luật sư (luôn mang bên mình một tờ giấy có ghi số điện thoại của luật sư của bạn)

Số điện thoại của lãnh sự quán (luôn mang bên mình một tờ giấy có ghi số điện thoại của lãnh sự quán)

Số điện thoại của các thành viên trong gia đình

Số đăng ký người nước ngoài của bạn/A# (số hiệu trên hồ sơ di trú), nếu có.

Ngày nhập cảnh vào Hoa Kỳ của bạn

Tình trạng di trú khi nhập cảnh vào Hoa Kỳ của bạn

Tình trạng di trú hiện tại của bạn

Lý lịch tư pháp—bao gồm các lần bị bắt, phí nộp, kết quả (có tội hay vô tội) và ngày tháng bị bắt.

## Danh sách liên lạc trong trường hợp khẩn cấp

*Đảm bảo mọi thành viên trong gia đình bạn đều tiếp cận được thông tin này.*

### Luật sư/người đại diện được công nhận

Tên: \_\_\_\_\_

Số ĐT: \_\_\_\_\_

### Lãnh sự quán

Tên: \_\_\_\_\_

Số ĐT: \_\_\_\_\_

### Tổ chức tôn giáo hoặc cộng đồng

Tên: \_\_\_\_\_

Số ĐT: \_\_\_\_\_

**Khác:** \_\_\_\_\_

Tên: \_\_\_\_\_

Số ĐT: \_\_\_\_\_

**Khác:** \_\_\_\_\_

Tên: \_\_\_\_\_

Số ĐT: \_\_\_\_\_

**Khác:** \_\_\_\_\_

Tên: \_\_\_\_\_

Số ĐT: \_\_\_\_\_



## Các Trung Tâm Tạm Giam và Sở Cảnh Sát

*Đảm bảo mọi thành viên trong gia đình bạn đều tiếp cận được thông tin này.*

Hệ Thống Thông Tin Tòa Án Di Trú (để biết thêm thông tin về ngày tháng của phiên xử hoặc phiên tòa): 1-800-898-7180

Hệ thống định vị người bị giam giữ ICE: [locator.ice.gov](http://locator.ice.gov)

**Trung Tâm Tạm Giam Di Trú Địa Phương:** \_\_\_\_\_

Tên: \_\_\_\_\_

Số ĐT: \_\_\_\_\_

**Trung Tâm Tạm Giam Di Trú Địa Phương:** \_\_\_\_\_

Tên: \_\_\_\_\_

Số ĐT: \_\_\_\_\_

**Sở Cảnh Sát Địa Phương:** \_\_\_\_\_

Tên: \_\_\_\_\_

Số ĐT: \_\_\_\_\_

**Sở Cảnh Sát Địa Phương:** \_\_\_\_\_

Tên: \_\_\_\_\_

Số ĐT: \_\_\_\_\_

---

### Các câu hỏi cần hỏi khi người thân gọi cho bạn từ trại giam hoặc nhà giam:

*Nhớ ghi lại câu trả lời cẩn thận và chi tiết nhất có thể.*

- Bạn có cần chăm sóc y tế không?
- Cơ quan thực thi luật pháp nào đã bắt hoặc tạm giam bạn?
- Bạn đang ở đâu?
- Thành phố hoặc thị trấn nào lớn nhất gần bạn?
- Bạn đã được đưa những giấy tờ gì và giấy tờ đó có nội dung gì?
- Bạn có ngày xử hay phiên điều trần nào được lên lịch chưa?
- Bạn đã nói chuyện với luật sư/người đại diện được công nhận của mình chưa?

## Danh mục kiểm tra tại nơi làm việc

Xem xét thông tin trong Bản hướng dẫn này cùng với đồng nghiệp của bạn. Đảm bảo mọi người đều biết quyền của họ. Lưu ý rằng nhân viên di trú có thể khám xét nơi làm việc của bạn 1) khi có lệnh hoặc 2) khi được phép từ người sử dụng lao động.

Nếu bạn là một thành viên của liên đoàn lao động, hãy nói cho đại diện của liên đoàn về điều gì có thể bảo vệ chính bạn và các đồng nghiệp khác đang gặp rủi ro.

Nếu có thể, hãy nói với đại diện liên đoàn lao động đưa ra một thỏa thuận với người sử dụng lao động. Thỏa thuận bao gồm các nội dung:

1. Người sử dụng lao động sẽ không cho phép nhân viên di trú vào nơi làm việc nếu không có lệnh hợp lệ.
2. Người sử dụng lao động sẽ thông báo cho liên đoàn nếu cơ quan di trú liên lạc với họ.
3. Người sử dụng lao động sẽ cho phép liên đoàn đưa luật sư hoặc người bào chữa tới nơi làm việc để hỗ trợ người lao động trả lời các câu hỏi và để chuẩn bị cho trường hợp khẩn cấp.
4. Người sử dụng lao động sẽ không cung cấp tên, địa chỉ hoặc thông tin di trú cho cảnh sát hoặc nhân viên di trú nếu luật pháp không quy định.
5. Người sử dụng lao động sẽ không sử dụng chương trình xác minh bằng máy tính để xem các thông tin di trú của người lao động.

Lập kế hoạch về việc cần làm trong các trường hợp bị khám xét. Ví dụ, nếu mọi người đồng ý giữ im lặng và không bỏ chạy thì sẽ có lợi hơn.

Người sử dụng lao động sẽ chịu trách nhiệm nói chuyện với nhân viên di trú khi khám xét bất ngờ diễn ra. Trong trường hợp người sử dụng lao động không có mặt trong thời gian đó hoặc nếu người sử dụng lao động cho phép nhân viên di trú vào thì lựa chọn ra (các) đại diện để hỏi nhân viên di trú giấy tờ xác minh và xem xét lệnh mà họ đưa ra.

Đảm bảo rằng người đó biết cách đọc lệnh và lệnh yêu cầu điều gì. Sử dụng thông tin về lệnh trong hướng dẫn này để hỗ trợ việc chuẩn bị.